



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

**ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.**

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 17

Rikors Guramentat Numru:- 739/2020 JVC

**Shaha Ahmed Alagil sive Shaha
Ahmed Abdulrahman Alagil
(K.I.0381317L) kif rappresentata
lokalment mill-mandatarju
specjali taghha l-Avukat Dottor
Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur
Pubbliku**

tar-Registru

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. Illi r-rikorrenti twieldet f'Summit, fl-Istat ta' New Jersey, fl-Istati Uniti tal-Amerika, fis-7 ta' Settembru 1997, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 0078066 registrat u mahrug mid-Dipartiment tas-Sahha, Office of Vital Statistics and Registry, New Jersey fis-16 ta' Settembru 1997, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-2".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Shaha Ahmed Abdulrahman"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa dak ta' "Alagil";

3. Illi fis-26 ta' Gunju 2017 ir-rikorrenti ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-3".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Shaha Ahmed Alagil" u dan minkejja l-fatt lir-rikorrenti

kienet issottomettiet l-applikazzjoni taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih taghha kif registrat fl-Istati Uniti tal-Amerika u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja u cioe' "Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-4", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-9);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1098065681 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fid- 9 ta' Gunju 2016 li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-5"; kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrenti u datat 8 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-6"; kemm ukoll (iv) Police Clearance Certificate mahrug mid-Direttur - General Criminal Investigations, f' Dubai "SA-7"; u kemm ukoll (v) Resident Identity Card bin-numru 784-1997-1741608-7 mahruga mill-United Arab Emirates SA-8;

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala 'Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil' fil-passaport taghha T146467 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fit-28 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-9". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulrahman" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulrahman". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "SA-4");

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrenti kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrenti kienet ghall-ewwel ipprovat tapplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih hija registrat fl-Istati Uniti tal-Amerika u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghruf u msejja, u cioe' dak ta' "Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-10", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrenti ma kellha l-

ebda ghazla ohra hlief li tissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Shaha Ahmed Alagil" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita'; skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-11",

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fis-27 ta' Gunu 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 3813, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "SA-12", fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament imnizzel bhala "Shaha Ahmed Alagil".

10. Illi l-isem tar-rikorrenti fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrentii li jgib in-numru progressiv 0078066 registrat u mahrug mid-Dipartiment tas-Sahha, Office of Vital Statistics and Registry, New Jersey fis-16 ta' Settembru 1997, (Dok SA-2) u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrentii fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

11. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-3", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "SA-13" u il-karta tal-Identita' Maltija li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "SA-14" gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrenti bhala "Shaha Ahmed Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-

istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil" li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u mmsejja u kif dan l-isem huwa immizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruqa fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil", b'liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja,, u isimha m'huwiex biss "Shaha Ahmed Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-27 ta' Gunju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3813.

13. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixtieq illi t-tielet isem taghha u cioe' l-isem ta' missier missierha "Abdulrahman" jigi mizjud fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-27 ta' Gunju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3813, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala "Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid taghha tal-Istati Uniti tal-Amerika.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premissi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3813 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-27 ta' Gunju 2017,

billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-isem "Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "Shaha Ahmed Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti twieldet fl-Istati Uniti fis-7 ta' Settembru 1997, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru 0078066, mahrug mill-awtoritajiet fi New Jersey, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija taghha

b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid taghha, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar is-7 t'April 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 2**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru (Dok DRP 1). Wara li d-dokumenti gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 3813 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 3**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b'mod car fit-tali Att li, ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Shaha Ahmed' biss u mhux 'Shaha Ahmed Abdulrahman'. Ghalhekk, l-esponent kien kostrett li jnizzel 'Shaha Ahmed' bhala l-isem tar-rikorrenti fl-Att ta' Twelid registrat f'Malta;

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk

kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.'

Rat l-affidavits, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali ta' Shaha Ahmed Alagil sive Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 3813 tas-sena 2017 billi jizdied it-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Shaha Ahmed Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi d-Direttur intimat eccepixxa li huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti otjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid ghaliex tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Shaha Ahmed' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunqwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijex attribwibbli ghal xi ghemil jew

zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettat għall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar il-31 ta' Awwissu, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 43 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi l-kawza qed issir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jagħtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Shaha Ahmed Alagil twieldet f'Summit, fl-Istat ta' New Jersey, fl-Istati Uniti tal-America fis-7 ta' Settembru, 1997 u fis-26 ta' Gunju, 2017 ottjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 13 tal-process). Fis-27 ta' Gunju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgħib in-numru progressive 3813 tas-sena 2017. Għalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta magħmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att magħmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur

tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl- istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att. Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' s-segwenti raguni:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 0078066 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Shaha Ahmed' biss u mhux 'Shaha Ahmed Abdulrahman'.

Illi fir-rigward din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 0078066 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Name of Child: [First] [Middle] [Last]' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Shaha Ahmed Alagil' u mhux dak ta' 'Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil'. Din il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem ta' 'Shaha Ahmed' ghaliex huwa unikament dak l-isem li jirrizulta mill-Att

tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi r-rikorrenti ressqet bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 63 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwenti:

'3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of her obtainment of Maltese citizenship in June 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's parents' instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in her official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in her international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around March 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala

jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Shaha Ahmed A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet immizzla bl-isem ta' 'Shaha Ahmed Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 65 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 66 tal-process.

Illi maghdud ma dan, ir-rikorrenti resqet ukoll bhala xhud lill-missierha Ahmed Abdulrahman Nasser Alagil li xehed bil-procedura tal-affidavit a fol. 59 *et seq* tal-process fejn qal li bintu mhux biss hija maghrufa bl-isem il-korrett fl-Att tat-Twelid, izda wkoll, fil-passaport tal-Arabja Sawdita. Zied jghid ukoll li bintu hija konsistentament maghrufa bl-isem ta' Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil fost ohrajn mal-familja, qraba, hbieb u ghalliema. Hekk xehed:

'I also confirm that my daughter's full name as above indicated is registered in this correct manner not only in her birth certificate issued upon her birth in the United States of America but also in her Saudi Passport. Moreover I can also confirm that in practice my daughter has been and is in fact consistently known by her aforementioned full name Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil amongst her family, relatives, friends, and teachers, as well as at school, in sports and in other extra curriculum activities.'

Illi din id-deposizzjoni gie wkoll ikkonfermata minn ommha Jonna Louise Burnham li xehdet bil-procedura tal-affidavit a fol. 61 tal-process.

Illi din il-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati s-segweni dokument ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li jindika l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Shaha Ahmed Alagil'. Dawn huma s-segweni:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1098065681 mahruqa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 20 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 8 ta' Gunju, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 24 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Shaha Ahmed Abdulrahman Alagil;

iii. Police Clearance Certificate mahrug mid-Direttur - Generali Criminal Investigations, f'Dubai li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 29 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Shaha Ahmed A Alagil. Jigi nnutat li f'dan id-dokument l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghal ittra 'A';

v. Resident Identity Card bin-numru 784-1997-1741608-7 mahrug mill-United Arab Emirates li kopja taghha gie esebit a fol. 31 *et seq*

tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Shaha Ahmed A Alagil. Jigi nnutat li f'dan id-dokument l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghal ittra 'A'.

Illi fir-rigward l-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-28 ta' Gunju, 2016 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru T146467 l-isem tar-rikorrenti gie ndikat ukoll bhala dak ta' Shaha Ahmed A Alagil fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward l-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li r-rikorrenti mhux qed toggezzjona li dawn jithallsu minnha. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 3813 kif registrat mid-Direttur intimat fis-27 ta' Gunju, 2017, billi jigi registrat fl-istess Att tat-Twelid it-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-isem 'Abdulrahman', sabiex b'hekk l-

isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Shaha Ahmed Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

**Onor. Imhalled Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021**